

Instructions for Use - English
Bruksanvisning – Svenska
Brugsvejledning – Dansk
Käyttöohje – Suomi
Brukermanual – Norsk
Handleiding – Nederlands
Manuel d'utilisation – Français
Gebrauchsanweisung – Deutsch
Manuale utente – Italiano
Manual de usuario – Español



REF

MAT05

Table of Contents

English	03
Svenska	07
Dansk	11
Suomi	15
Norsk	19
Nederlands	23
Français.....	27
Deutsch	31
Italiano	35
Español	39

Intended Use of the Product

The Dyna-Form Static Air HZ is a pressure redistributing foam mattress intended to be used in the prevention or treatment of pressure ulcers. The mattresses is suitable for persons who are at high risk of pressure ulcers, including those with category 1, category 2, or category 3 pressure ulcers, alongside an individualised care plan.

Indications for Use

The Dyna-Form Static Air HZ is intended to be used by all kinds of users, including lay persons, in all healthcare environments including professional healthcare facilities and home healthcare.

The Dyna-Form Static Air HZ is a mattress replacement system, and should be placed directly onto the bed surface.

Contraindications for Use

There are no known contraindications for use.



Safety Information

Visual inspection

- Inspect the packaging for any damage.
- Check that the correct product has been delivered.
- Check to ensure that the mattress is free from damage.



Always Read the User Manual

- Always read the user manual before use.
- Keep the user manual where it is accessible to users of the product.
- Always ensure that you are referring to the latest version of the user manual.
- The most recent version of the user manual is available to download from the DHG website: www.dhg-healthcare.com
- It is strongly prohibited to modify the original product.



Warnings and Cautions

Warnings

- Which mattress is suitable for your individual use should be decided by your clinician who will also determine the most appropriate pressure ulcer prevention or treatment plan and the relevant nursing procedures.
- Always ensure that the mattress is the correct size for the required bed.
- The usage of additional waterproof mattress covers, electric blankets, sheepskins, or other similar items which may reduce the effectiveness of the pressure redistributing properties of the mattress or lead to an additional increase in body temperature such as to cause skin maceration is not advisable.
- Ensure that no sharp objects damage the mattress or mattress cover.
- The printed side of the mattress cover must always be facing upwards. Head/foot alignment is indicated on the cover. Ensure that the Heel Zone area (identified by a symbol of two feet on the mattress cover) is located at the bottom of the bed where the user's heels will be placed.
- Always ensure that the distance between the top surface of the Dyna-Form Overlay Superior and the top of the bed side rails is $\geq 20\text{mm}$.
- Inspect the inner and outer surfaces of covers, seams and zips regularly for signs of damage.
- If the cover is stained, soiled, or torn, the foam core should also be examined.

Cautions

- It is recommended that an audit of all mattresses is carried out at least annually.
- Mattresses can become damaged if stored incorrectly. It is advisable that a mattress is stored in a clean and dry environment. It is not advised that mattresses are stored near heating devices, such as electrical fires or radiators.
- Take care when handling the mattress to ensure no damage to the cover or foam.
- Avoid contact with abrasive surfaces, and do not drag the mattress.

Symbols

	Read the user manual
	Medical device
	This product conforms to the requirements of Medical Device Regulation (EU) 2017/745
	This product conforms to the requirements of UK MDR 2002 for medical devices MDD/93/42 EEC
	General warning symbol
	Wash at 80°C
	Tumble dry on low
	Do not dry clean
	Do not bleach
	Do not iron
	No smoking
	Maximum user weight
	Do not use sharp instruments
	Do not use phenol

Installation

The mattress should only be installed and used by a clinician or a trained lay operator. A lay operator shall be considered trained once they have fully read this user manual.

The mattress packaging will include the mattress and its associated cover already fitted. Remove all packaging and protective material. Avoid using any sharp instruments to remove this packaging as this could damage the cover. If the mattresses has not been delivered vacuum packed, it can be used immediately. If the mattresses has been delivered compressed and vacuum packed, it is advised that the mattress should lay unpacked, on a flat surface, for at least 2 hours before it is used. If the mattress has been left in storage, it is possible that the heel zone cells may have deflated. Prior to placing a user on the mattress, ensure that the air-only heel zone cells are appropriately inflated by repeatedly applying pressure to the foam-in-air cells located in the main torso area of the mattress. This will begin to inflate the air-only heel zone cells. The mattress has a self-inflating system, and requires no input or maintenance to ensure inflation of the heel zone cells during regular use.

The mattress should be placed directly onto the bed surface. It is permissible to use the mattress with adjustable, profiling beds.

Typically, the user will be placed in a supine position on the mattress. The user of the mattress should not be an immobile user. Frequent movement by the user ensures that the heel zone remains inflated.

Wipe the mattress down before covering the mattress with a loose-fitting sheet.

If the cover needs to be removed, this is easily done by locating the zip in the bottom left corner and unzipping along the three (3) sides of the mattress. This will allow for the mattress cover to be completely removed.

Cleaning and Maintenance

Mattress cleaning should take place before and after use, and between patients. The mattress can be used by more than one person, provided it is decontaminated as per below instructions, in between each user.

In the Case of Light Soiling

In the absence of gross contamination or unusual risk, the removal of dirt and spillages with clean, warm water and neutral detergent should be sufficient. However if required the cover can be wiped down with a solution of Sodium Hypochlorite diluted to 1,000ppm available chlorine. Ensure that the cover is rinsed with clean water using a single use non-abrasive cloth, and thoroughly dried. Ensure adequate ventilation.

In the Case of Heavy Soiling

In cases of gross contamination the mattress cover should be cleaned first with detergent and water then with a solution of Sodium Hypochlorite diluted to 10,000ppm available chlorine. Rinse well with clean water and a damp single use non-abrasive cloth. Ensure adequate ventilation.

Machine Laundering

If required, the Mattress Cover may be removed and machine-washed at a temperature of 80°C, for not less than 10 minutes.

Drying

To avoid shrinkage of the cover line dry in an indoor clean environment or tumble dry on a low heat setting not exceeding 40°C and for not longer than 10 minutes. Covers must be thoroughly dried before re-fitting to the mattress.

Maintenance

Inspect the inner and outer surfaces of covers, the seams, and zips regularly for signs of damage. If the cover is stained, soiled or torn, the foam core should also be examined.

It is recommended that an audit of all mattresses is carried out annually.

Re-Use, Storage and Disposal

Re-Use

The product is reusable. Before using the product again with a new user, it is recommended to clean the product using the above instructions.

Storage

It is advisable to store the mattress off the floor in a clean, dry environment. It is advisable to store the mattress flat. Do not store the mattress near

heating devices. Do not store the mattress where it might be prone to damage.

Disposal

All contaminated mattresses must be disposed of as clinical waste in accordance with regional regulations and local legislation and guidelines.

Technical Information

Warranty	5 years
Fire Testing	BS 7177, Medium hazard
Foam Density (kg/m ³)	U-Core: 38-40 Insert: 38-40
Nominal Hardness (N)	U-Core: 200 Insert: 120
Minimum User Weight	0kg
Maximum User Weight	254kg
Weight of Product	10kg
Expected Life of Mattress	8 years
Sizes	Length: 120cm-220cm Width: 60cm-120cm Height: 15cm

Avsedd användning av produkten

Dyna-Form Static Air HZ är en tryckomfördelande skummadrass avsedd att användas för att förebygga eller behandla trycksår. Madrasserna är lämpliga för personer som löper hög risk för trycksår, inklusive de med trycksår i kategori 1, kategori 2 eller kategori 3, tillsammans med en individuell vårdplan.

Indikationer för användning

Dyna-Form Static Air HZ är avsedd att användas av alla typer av användare, inklusive lekmän, i alla hälsovårdsmiljöer inklusive professionella sjukvårdsinrättningar och hemsjukvård.

Dyna-Form Static Air HZ är ett madrassersättningsystem och bör placeras direkt på sängytan.

Kontraindikationer för användning

Det finns inga kända kontraindikationer för användning.



Säkerhetsinformation

Visuell inspektion

- Inspektera förpackningen för eventuella skador.
- Kontrollera att rätt produkt har levererats.
- Kontrollera att madrassen är fri från skador.



Läs alltid bruksanvisningen

- Läs alltid bruksanvisningen före användning.
- Förvara bruksanvisningen där den är tillgänglig för användare av produkten.
- Se alltid till att du hänvisar till den senaste versionen av bruksanvisningen.
- Den senaste versionen av användarmanualen finns att ladda ner från DHG:s webbplats: www.dhg-healthcare.com
- Det är strängt förbjudet att modifiera originalprodukten.



Varningar och försiktighetsåtgärder

Varningar

- Vilken madrass som är lämplig för ditt individuella bruk bör bestämmas av din läkare som också kommer att fastställa den lämpligaste planen för förebyggande av trycksår eller behandling och relevanta omvårdnadsprocedurer.
- Se alltid till att madrassen har rätt storlek för den önskade sängen.
- Det är inte tillrådligt att använda ytterligare vattentäta madrassöverdrag, elektriska filter, fårskinns eller andra liknande föremål som kan minska effektiviteten hos madrassens tryckfördelningssegenskaper eller leda till en ytterligare ökning av kroppstemperaturen som kan orsaka hudmaceration.
- Se till att inga vassa föremål skadar madrassen eller madrassöverdraget.
- Den tryckta sidan av madrassöverdraget måste alltid vara vänd uppåt. Inriktning av huvud/fot anges på omslaget. Se till att området för hälzonen (identifierad med en symbol med två fötter på madrassöverdraget) är otäckt i botten av sängen där användarens hälar ska placeras.
- Se alltid till att avståndet mellan ovansidan av Dyna-Form Overlay Superior och ovansidan av sänggarna är ≥ 20 mm.
- Inspektera de inre och yttre ytorna på överdrag, sömmar och dragkedjor regelbundet för tecken på skador.
- Om locket är fläckigt, smutsigt eller trasigt, bör skumkärnan också undersökas.

Varningar

- Det rekommenderas att en revision av alla madrasser utförs minst en gång per år.
- Madrasser kan skadas om de förvaras felaktigt. Det är tillrådligt att en madrass förvaras i en ren och torr miljö. Det rekommenderas inte att madrasser förvaras nära uppvärmningsanordningar, såsom elektriska eldar eller radiatorer.
- Var försiktig när du hanterar madrassen så att du inte skadar överdraget eller skummet.
- Undvik kontakt med nötande ytor och dra inte madrassen.

Symboler

	Läs bruksanvisningen
	Medicinsk apparat
	Denna produkt uppfyller kraven i förordningen om medicintekniska produkter (EU) 2017/745
	Denna produkt uppfyller kraven i UK MDR 2002 för medicinsk utrustning MDD/93/42 EEC
	Allmän varningssymbol
	Tvättas i 80°C
	Torktumla på låg
	Kemtvätt inte
	Blek inte
	Stryk inte
	Ingen rökning
	Max användarvikt
	Använd inte vassa instrument
	Använd inte fenol

Installation

Madrassen bör endast installeras och användas av en läkare eller en utbildad lekman. En lekman ska anses vara utbildad när de har läst igenom denna användarmanual.

Madrassförpackningen kommer att innehålla madrassen och dess tillhörande överdrag som redan är monterat. Ta bort all förpackning och skyddsmaterial. Undvik att använda några vassa instrument för att ta bort denna förpackning eftersom detta kan skada locket. Om madrasserna inte har levererats vakuumpförpackade kan de användas direkt. Om madrasserna har levererats komprimerade och vakuumpförpackade, rekommenderas att madrassen ska ligga upppackad, på ett plant underlag, i minst 2 timmar innan den används. Om madrassen har varit i förvaring är det möjligt att cellerna i hälzonen har tömts på luft. Innan användaren lägger sig på madrassen ska du se till att cellerna i hälzonen, som endast innehåller luft, är tillräckligt uppblåsta genom att upprepade gånger trycka på skumcellerna i madrassens huvuddel. Detta kommer att börja blåsa upp cellerna i hälzonen, som endast innehåller luft. Madrassen har ett självuppblåsande system och kräver ingen insats eller underhåll för att säkerställa att cellerna i hälzonen är uppblåsta vid normal användning.

Madrassen ska placeras direkt på sängytan. Det är tillåtet att använda madrassen med justerbara, profilerande sängar.

Vanligtvis kommer användaren att placeras i ryggläge på madrassen. Användaren av madrassen bör inte vara en orörlig användare. Frekventa rörelser från användaren säkerställer att hälzonen förblir uppblåst.

Torka av madrassen innan du täcker madrassen med ett löst sittande lakan.

Om överdraget behöver tas bort görs detta enkelt genom att placera dragkedjan i det nedre vänstra hörnet och dra upp dragkedjan längs madrassens tre (3) sidor. Detta gör att madrassöverdraget kan tas bort helt.

Rengöring och underhåll

Madrassrengöring bör ske före och efter användning samt mellan patienter. Madrassen kan användas av mer än en person, förutsatt att den är dekontaminerad enligt nedanstående instruktioner, mellan varje användare.

I fallet med lätt nedsmutsning

I avsaknad av grov kontaminering eller ovanlig risk bör det vara tillräckligt att avlägsna smuts och spill med rent, varmt vatten och neutralt rengöringsmedel. Om så krävs kan dock höljet torkas av med en lösning av natriumhypoklorit utspädd till 1 000 ppm tillgängligt klor. Se till att locket sköljs med rent vatten med en engångsduk utan slipmedel och torkas noggrant. Säkerställ tillräcklig ventilation.

Vid kraftig nedsmutsning

I fall av grov kontaminering bör madrassöverdraget först rengöras med rengöringsmedel och vatten och sedan med en lösning av natriumhypoklorit utspädd till 10 000 ppm tillgängligt klor. Skölj väl med rent vatten och en fuktig engångsduk utan slipmedel. Säkerställ tillräcklig ventilation.

Maskintvätt

Vid behov kan madrassöverdraget tas bort och maskintvättas vid en temperatur på 80°C, i minst 10 minuter.

Torkning

För att undvika krympning av täcklinan, torka i en ren inomhusmiljö eller torktumla på låg värme som inte överstiger 40°C och inte längre än 10 minuter. Överdragen måste torkas ordentligt innan de sätts tillbaka på madrassen.

Underhåll

Inspektera de inre och yttre ytorna på överdrag, sömmar och blyxtlås regelbundet för tecken på skador. Om överdraget är fläckigt, smutsigt eller trasigt ska skumkärnan också undersökas.

Det rekommenderas att en revision av alla madrasser genomförs årligen.

Återanvändning, förvaring och kassering

Återanvändning

Produkten är återanvändbar. Innan du använder produkten igen med en ny användare, rekommenderas att du rengör produkten enligt instruktionerna ovan.

Lagring

Det är tillrådligt att förvara madrassen från golvet i en ren, torr miljö. Det är lämpligt att förvara madrassen platt. Förvara inte madrassen nära

värmeanordningar. Förvara inte madrassen där den kan skadas.

Förfogande

Alla kontaminerade madrasser måste kasseras som kliniskt avfall i enlighet med regionala bestämmelser och lokala lagar och riktlinjer.

Teknisk information

Garanti	5 år
Brandprovning	BS 7177, Medium risk
Skumdensitet (kg/m ³)	U-Core: 38-40 Insats: 38-40
Nominell hårdhet (N)	U-kärna: 200 Infoga: 120
Minsta användarvikt	0 kg
Max användarvikt	254 kg
Produktens vikt	10 kg
Madrassens förväntade livslängd	8 år
Storlekar	Längd: 120cm-220cm Bredd: 60cm-120cm Höjd: 15cm

Tilsigtet brug af produktet

Dyna-Form Static Air HZ er en trykfordelende skummadras beregnet til at blive brugt til forebyggelse eller behandling af tryksår. Madrasserne er velegnede til personer med høj risiko for tryksår, herunder dem med kategori 1, kategori 2 eller kategori 3 tryksår, sammen med en individuel plejeplan.

Indikationer for brug

Dyna-Form Static Air HZ er beregnet til at blive brugt af alle slags brugere, inklusive lægfolk, i alle sundhedsmiljøer, inklusive professionelle sundhedsfaciliteter og hjemmepleje.

Dyna-Form Static Air HZ er et madrasudskiftningssystem og bør placeres direkte på sengeoverfladen.

Kontraindikationer til brug

Der er ingen kendte kontraindikationer for brug.



Sikkerhedsoplysninger

Visuel inspektion

- Undersøg emballagen for eventuelle skader.
- Tjek at det korrekte produkt er leveret.
- Kontroller, at madrassen er fri for skader.



Læs altid brugervejledningen

- Læs altid brugervejledningen før brug.
- Opbevar brugervejledningen, hvor den er tilgængelig for brugere af produktet.
- Sørg altid for, at du henviser til den seneste version af brugervejledningen.
- Den seneste version af brugermanualen kan downloades fra DHG's hjemmeside: www.dhg-healthcare.com
- Det er strengt forbudt at ændre det originale produkt.



Advarsler og forsigtighedsregler

Advarsler

- Hvilken madras der er egnet til dit individuelle brug, bør afgøres af din kliniker, som også vil fastlægge den mest passende plan for forebyggelse af tryksår eller behandling og de relevante sygeplejeprocedurer.
- Sørg altid for, at madrassen har den rigtige størrelse til den ønskede seng.
- Det er ikke tilrådeligt at bruge yderligere vandtætte madrasbetræk, elektriske tæpper, fåreskind eller andre lignende genstande, som kan reducere effektiviteten af madrassens trykfordelende egenskaber eller føre til en yderligere stigning i kropstemperaturen, som kan forårsage maceration af huden.
- Sørg for, at ingen skarpe genstande beskadiger madrassen eller madrasbetrækket.
- Den trykte side af madrasbetrækket skal altid vende opad. Hoved-/fodjustering er angivet på dækslet. Sørg for, at området omkring hælzonen (identificeret med et symbol på to fødder på madrasbetrækket) er indhyllet i bunden af sengen, hvor brugerens hæle skal placeres.
- Sørg altid for, at afstanden mellem den øverste overflade af Dyna-Form Overlay Superior og toppen af sengehestene er ≥ 20 mm.
- Inspicer de indre og ydre overflader af betræk, sømme og lynlåse regelmæssigt for tegn på skade.
- Hvis betrækket er plettet, snavset eller revet, skal skumkernen også undersøges.

Forsigtig

- Det anbefales, at der gennemføres en revision af alle madrasser mindst en gang om året.
- Madrasser kan blive beskadiget, hvis de opbevares forkert. Det er tilrådeligt, at en madras opbevares i et rent og tørt miljø. Det frarådes, at madrasser opbevares i nærheden af varmeapparater, såsom elektriske ildsteder eller radiatorer.
- Vær forsigtig, når du håndterer madrassen for at sikre, at betrækket eller skum ikke beskadiges.
- Undgå kontakt med slibende overflader, og slæb ikke madrassen.

Symboler

	Læs brugermanualen
	Medicinsk udstyr
	Dette produkt er i overensstemmelse med kravene i forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745
	Dette produkt er i overensstemmelse med kravene i UK MDR 2002 for medicinsk udstyr MDD/93/42 EEC
	Generelt advarselssymbol
	Vaskes ved 80°C
	Tørretumles på lavt niveau
	Må ikke kemisk renses
	Må ikke bleges
	Må ikke stryges
	Ingen rygning
	Maksimal brugervægt
	Brug ikke skarpe instrumenter
	Brug ikke phenol

Installation

Madrassen bør kun installeres og bruges af en kliniker eller en uddannet lægoperatør. En lægoperatør skal betragtes som uddannet, når de har læst denne brugervejledning fuldt ud.

Madrasemballagen vil inkludere madrassen og dens tilhørende betræk allerede monteret. Fjern al emballage og beskyttelsesmateriale. Undgå at bruge skarpe instrumenter til at fjerne denne emballage, da dette kan beskadige dækslet. Hvis madrasserne ikke er leveret vakuumpakkede, kan de tages i brug med det samme. Hvis madrasserne er leveret sammenpresset og vakuumpakket, tilrådes det, at madrassen skal ligge uemballeret, på en plan overflade, i mindst 2 timer, før den tages i brug. Hvis madrassen har været opbevaret, er det muligt, at cellerne i hælområdet er tømt for luft. Inden brugeren lægger sig på madrassen, skal du sikre dig, at cellerne i hælområdet, der kun indeholder luft, er fyldt korrekt op ved gentagne gange at trykke på skumcellerne i madrassens hovedområde. Dette vil begynde at fylde cellerne i hælområdet, der kun indeholder luft, op. Madrassen har et selvoppustende system og kræver ingen indgriben eller vedligeholdelse for at sikre, at cellerne i hælområdet fyldes op under normal brug.

Madrassen skal placeres direkte på sengeoverfladen. Det er tilladt at bruge madrassen med justerbare, profilerende senge.

Typisk vil brugeren blive placeret i liggende stilling på madrassen. Brugeren af madrassen bør ikke være en immobilt bruger. Hyppige bevægelser fra brugeren sikrer, at hælområdet forbliver oppustet.

Tør madrassen af, inden du dækker madrassen med et løstsiddende lagen.

Hvis betrækket skal fjernes, gøres dette nemt ved at placere lynlåsen i nederste venstre hjørne og løsne langs de tre (3) sider af madrassen. Dette vil gøre det muligt at fjerne madrasbetrækket helt.

Rengøring og vedligeholdelse

Madrasrengøring bør foregå før og efter brug og mellem patienter. Madrassen kan bruges af mere end én person, forudsat at den er dekontamineret i henhold til nedenstående instruktioner, mellem hver bruger.

I tilfælde af let tilsmudsning

I mangel af grov forurening eller usædvanlig risiko, bør fjernelse af snavs og spild med rent, varmt vand og neutralt rengøringsmiddel være tilstrækkelig. Om nødvendigt kan dækslet dog tørres af med en opløsning af natriumhypochlorit fortyndet til 1.000 ppm tilgængeligt klor. Sørg for, at låget skylles med rent vand med en ikke-slibende engangsklud og tørres grundigt. Sørg for tilstrækkelig ventilation.

I tilfælde af kraftig tilsmudsning

I tilfælde af grov forurening skal madrasbetrækket først rengøres med rengøringsmiddel og vand og derefter med en opløsning af natriumhypochlorit fortyndet til 10.000 ppm tilgængeligt klor. Skyl godt med rent vand og en fugtig engangsklud, der ikke sliber. Sørg for tilstrækkelig ventilation.

Maskinvask

Om nødvendigt kan madrasbetrækket tages af og maskinvaskes ved en temperatur på 80°C i mindst 10 minutter.

Tørring

For at undgå krympning af dæklinjen tørres i et indendørs rent miljø eller tørretumbles ved lav varmeindstilling, der ikke overstiger 40°C og ikke længere end 10 minutter. Betrækkene skal tørres grundigt, før de sættes på madrassen igen.

Opretholdelse

Undersøg de indre og ydre overflader af betræk, sømme og lynlåse regelmæssigt for tegn på skade. Hvis betrækket er plettet, snavset eller revet, bør skumkernen også undersøges.

Det anbefales, at der årligt gennemføres en revision af alle madrasser.

Genbrug, opbevaring og bortskaffelse

Genbruge

Produktet kan genbruges. Før du bruger produktet igen med en ny bruger, anbefales det at rengøre produktet ved hjælp af ovenstående instruktioner.

Opbevaring

Det er tilrådeligt at opbevare madrassen fra gulvet i et rent, tørt miljø. Det er tilrådeligt at opbevare madrassen fladt. Opbevar ikke madrassen i nærheden af varmeapparater. Opbevar ikke madrassen, hvor den kan være tilbøjelig til at blive beskadiget.

Bortskaffelse

Alle forurenede madrasser skal bortskaffes som klinisk affald i overensstemmelse med regionale regler og lokale love og retningslinjer.

Teknisk information

Garanti	5 år
Brandprøvning	BS 7177, Middel fare
Skumdensitet (kg/m ³)	U-kerne: 38-40 Indstik: 38-40
Nominel hårdhed (N)	U-kerne: 200 Indsæt: 120
Minimum brugervægt	0 kg
Maksimal brugervægt	254 kg
Produktets vægt	10 kg
Madrass forventede levetid	8 år
Størrelser	Længde: 120cm-220cm Bredde: 60-120 cm Højde: 15 cm

Tuotteen käyttötarkoitus

Dyna-Form Static Air HZ on paineen uudelleenjakava vaahtomuovipatja, joka on tarkoitettu käytettäväksi painehaavojen ehkäisyyn tai hoitoon. Patjat sopivat yksilöllisen hoitosuunnitelman ohella henkilöille, joilla on suuri painehaavojen riski, mukaan lukien henkilöt, joilla on luokan 1, luokan 2 tai luokan 3 painehaavoja.

Käyttöaiheet

Dyna-Form Static Air HZ on tarkoitettu kaikenlaisten käyttäjien, mukaan lukien maallikot, käyttöön kaikissa terveydenhuollon ympäristöissä, mukaan lukien ammatilliset terveydenhuollon laitokset ja kotisairaanhoito.

Dyna-Form Static Air HZ on patjan korvaava järjestelmä, ja se on sijoitettava suoraan sängyn pinnalle.

Käytön vasta-aiheet

Käytölle ei ole tunnettuja vasta-aiheita.



Turvallisuustiedot

Silmämääräinen tarkastus

- Tarkista pakkaus vaurioiden varalta.
- Tarkista, että oikea tuote on toimitettu.
- Tarkista, että patja ei ole vaurioitunut.



Lue aina käyttöohje

- Lue aina käyttöohje ennen käyttöä.
- Säilytä käyttöohje siellä, missä se on tuotteen käyttäjien saatavilla.
- Varmista aina, että viittaat käyttöohjeen uusimpaan versioon.
- Käyttöohjeen uusin versio on ladattavissa valmistajan verkkosivustolta: www.dhg-healthcare.com
- Alkuperäisen tuotteen muuttaminen on ehdottomasti kielletty.



Varoitukset ja varotoimet

Varoitukset

- Lääkärisi päättää, mikä patja sopii yksilölliseen käyttöösi, ja hän määrittää myös sopivimman painehaavan ehkäisy- tai hoitosuunnitelman ja asiaankuuluvat hoitotoimenpiteet.
- Varmista aina, että patja on oikean kokoinen vaadittuun sänkyyn.
- Vedenpitävien patjasuojien, sähköpeittojen, lampaannahkojen ja muiden vastaavien tuotteiden käyttöä ei suositella, sillä ne voivat heikentää patjan paineenjakokykyä ja nostaa kehon lämpötilaa, mikä voi johtaa ihon maseroitumiseen.
- Varmista, että terävät esineet eivät vahingoita patjaa tai patjan suojusta.
- Patjasuojuksen painetun puolen on aina oltava ylöspäin. Pään/jalkojen kohdistus näkyy päällisessä. Varmista, että kantapään alue (voidaan tunnistaa patjanpäällisessä olevalla kahden jalan symbolilla) asettuu sängyn alaosaan, johon käyttäjän kantapääät sijoitetaan.
- Varmista aina, että patjan yläpinnan ja sängyn sivukiskojen yläosan välinen etäisyys on ≥ 20 mm.
- Tarkista päällisten, saumojen ja vetoketjujen sisä- ja ulkopinnat säännöllisesti vaurioiden varalta.
- Jos päällinen on tahrainen, likainen tai repeytynyt, vaahtomuovisydin on myös tutkittava.

Huomiot

- On suositeltavaa, että kaikki patjat tarkastetaan vähintään kerran vuodessa.
- Patjat voivat vaurioitua, jos niitä säilytetään väärin. On suositeltavaa, että patja säilytetään puhtaassa ja kuivassa ympäristössä. Patjoja ei suositella säilytettäväksi lämmityslaitteiden, kuten sähkötakkojen tai lämpöpattereiden lähellä.
- Ole varovainen käsitellessäsi patjaa varmistaaksesi, ettei päällinen tai vaahto vaurioidu.
- Vältä kosketusta hankaavien pintojen kanssa, äläkä vedä patjaa.

Symbolit

	Lue käyttöohje
	Lääkinnällinen laite
	Tämä tuote täyttää lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 vaatimukset
	Tämä tuote täyttää Yhdistyneen kuningaskunnan lääkinnällisiä laitteita koskevan direktiivin MDD/93/42 EEC vaatimukset.
	Yleinen varoitussymboli
	Pese 80 °C: ssa
	Rumpukuivaus matalalla lämmöllä
	Älä käytä kuivapesua
	Älä valkaise
	Älä silitä
	Tupakointi kielletty tuotteen läheisyydessä
	Käyttäjän enimmäispaino
	Älä käytä teräviä instrumentteja
	Älä käytä fenoleita

Asennus

Patjan saa asentaa ja ottaa käyttöön vain lääkäri tai koulutettu maallikkokäyttäjä. Maallikkokäyttäjä katsotaan koulutetuksi, kun hän on lukenut tämän käyttöoppaan kokonaan.

Patjapakkaus sisältää käyttövalmiin patjan päällisineen. Poista kaikki pakkaukset ja suojamateriaalit. Vältä pakkauksen poistamista terävillä instrumenteilla, koska se voi vahingoittaa päällistä. Jos patjaa ei ole toimitettu tyhjiöpakattuna, sitä voidaan alkaa käyttää välittömästi. Mikäli patja on toimitettu tyhjiöpakattuna, on suositeltavaa, että patja asetetaan pakkaamattomana tasaiselle alustalle vähintään 2 tunniksi ennen käyttöä. Jos patja on ollut varastossa, on mahdollista, että kantapääalueen solut ovat tyhjentyneet. Ennen kuin asetat käyttäjän patjalle, varmista, että vain ilmaa sisältävät kantapääalueen solut ovat asianmukaisesti täyttyneet painamalla toistuvasti patjan vartalon alueella sijaitsevia vaahtomuovisia soluja. Tämä alkaa täyttää vain ilmaa sisältävät kantapääalueen solut. Patjassa on itsetäytyvä järjestelmä, eikä se vaadi mitään toimenpiteitä tai huoltoa kantapääalueen solujen täyttymisen varmistamiseksi normaalikäytössä.

Patja tulee asettaa suoraan sängyn pinnalle. Patjaa on sallittua käyttää säädettävien sänkyjen kanssa.

Tyypillisesti käyttäjä asetetaan selinmakuulle patjalle. Patjan käyttäjän ei tulisi olla liikkumaton. Käyttäjän toistuva liikkuminen varmistaa, että kantapääalue pysyy täytettynä.

Pyyhi patja ennen kuin peität patjan löysällä lakanalla.

Jos päällinen on poistettava, se on helppo tehdä sijoittamalla vetoketju vasemmassa alakulmassa ja avaamalla vetoketju patjan kolmella (3) sivulla. Näin patjanpäällinen voidaan poistaa kokonaan.

Puhdistus ja huolto

Patja on puhdistettava ennen ja jälkeen käytön sekä potilaiden välillä. Patjaa voi käyttää useampi kuin yksi henkilö edellyttäen, että se dekontaminoidaan alla olevien ohjeiden mukaisesti, jokaisen käyttäjän välillä.

Kevyt kontaminaatio

Jos merkittävää kontaminaatiota tai epätavallista riskiä ei ole, poista lika ja roiskeet puhtaalla, lämpimällä vedellä ja naeutraalilla pesuaineella. Tarvittaessa päällinen voidaan pois pyyhkiä natriumhypokloriittiliuoksella, joka on laimennettu 1000 ppm: ään saatavilla olevaa klooria. Varmista, että päällinen huuhdellaan puhtaalla vedellä kertakäyttöisellä hankaamattomalla liinalla ja kuivataan perusteellisesti. Varmista riittävä ilmanvaihto.

Merkittävä kontaminaatio

Jos patjanpäällinen on merkittävästi kontaminoitunut, se on puhdistettava ensin pesuaineella ja vedellä ja sen jälkeen natriumhypokloriittiliuoksella (klooripitoisuus 10 000 ppm). Huuhtelee hyvin puhtaalla vedellä ja kostealla kertakäyttöisellä hankaamattomalla liinalla. Varmista riittävä ilmanvaihto.

Konepesu

Patjanpäällinen voidaan tarvittaessa poistaa ja pestä koneessa 80 °C: n lämpötilassa vähintään 10 minuutin ajan.

Kuivaus

Kutistumisen välttämiseksi kuivaa sisätiloissa puhtaassa ympäristössä tai rumpukuivaa matalalla lämpötilalla, joka ei ylitä 40° C ja enintään 10 minuuttia. Päälliset on kuivattava perusteellisesti ennen kuin ne asennetaan uudelleen patjaan.

Huolto

Tarkista päällisten sisä- ja ulkopinnat, saumat ja vetoketjut säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos päällinen on tahrainen, likainen tai repeytynyt, vaahtomuovisydän on myös tutkittava.

On suositeltavaa, että kaikki patjat tarkastetaan vuosittain.

Uudelleenkäyttö, varastointi ja hävittäminen

Käytä uudelleen

Tuote on uudelleenkäytettävä. Ennen kuin käytät tuotetta uudelleen uuden käyttäjän kanssa, on suositeltavaa puhdistaa tuote yllä olevien ohjeiden mukaisesti.

Säilytys

Patja on suositeltavaa säilyttää lattialta puhtaassa ja kuivassa ympäristössä. Patja on suositeltavaa säilyttää tasaisena. Älä säilytä patjaa lämmityslaitteiden lähellä. Älä säilytä patjaa paikassa, jossa se voi vaurioitua.

Hävittäminen

Kaikki saastuneet patjat on hävitettävä klinisenä jätteenä paikallisten määräysten ja lainsäädännön sekä ohjeiden mukaisesti.

Tekniset tiedot

Takuu	5 vuotta
Palotestaus	SL1 (testattu BS 7177 mukaisesti)
Vaahdon tiheys (kg/m ³)	Ydin: 38-40 Pintavaahto: 38-40
Nimelliskovuus (N)	Ydin: 200 Pintavaahto: 120
Käyttäjän vähimmäispaino	0 kg
Käyttäjän enimmäispaino	254 kg
Tuotteen paino	10 kg
Patjan odotettu käyttöikä	8 vuotta
Koot	Pituus: 120 cm-220 cm Leveys: 60-120 cm Korkeus: 15 cm

Tiltent bruk av produktet

Dyna-Form Static Air HZ er en trykkfordelende skummadrass beregnet på å brukes i forebygging eller behandling av trykksår. Madrassene er egnet for personer som har høy risiko for trykksår, inkludert de med kategori 1, kategori 2 eller kategori 3 trykksår, sammen med en individuell pleieplan.

Indikasjoner for bruk

Dyna-Form Static Air HZ er ment å brukes av alle typer brukere, inkludert lekfolk, i alle helsemiljøer inkludert profesjonelle helsetjenester og hjemmehelsetjenester.

Dyna-Form Static Air HZ er et madrasserstatningssystem, og bør plasseres direkte på sengeoverflaten.

Kontraindikasjoner for bruk

Det er ingen kjente kontraindikasjoner for bruk.



Sikkerhetsinformasjon

Visuell inspeksjon

- Inspiser emballasjen for skader.
- Sjekk at riktig produkt er levert.
- Kontroller at madrassen er fri for skader.



Les alltid brukerhåndboken

- Les alltid bruksanvisningen før bruk.
- Oppbevar brukerhåndboken der den er tilgjengelig for brukere av produktet.
- Sørg alltid for at du refererer til den nyeste versjonen av brukerhåndboken.
- Den nyeste versjonen av brukerhåndboken er tilgjengelig for nedlasting fra DHG-nettstedet: www.dhg-healthcare.com
- Det er strengt forbudt å modifisere det originale produktet.



Advarsler og forsiktighetsregler

Advarsler

- Hvilken madrass som er egnet for din individuelle bruk, bør avgjøres av legen din, som også vil bestemme den mest hensiktsmessige planen for forebygging eller behandling av trykksår og de relevante sykeprosedyrene.
- Sørg alltid for at madrassen har riktig størrelse for ønsket seng.
- Det er ikke tilrådelig å bruke ekstra vanntette madrasstrekk, elektriske tepper, saueskinn eller andre lignende gjenstander som kan redusere effektiviteten til madrassens trykkfordelende egenskaper eller føre til en ekstra økning i kroppstemperaturen som forårsaker hudmaserasjon.
- Pass på at ingen skarpe gjenstander skader madrassen eller madrasstrekket.
- Den trykte siden av madrasstrekket må alltid vende oppover. Hode/fotjustering er angitt på dekslet. Forsikre deg om at hælsonområdet (identifisert med et symbol på to føtter på madrasstrekket) er plassert i bunnen av sengen der brukerens hæl skal plasseres.
- Sørg alltid for at avstanden mellom oversiden av Dyna-Form Overlay Superior og toppen av sengehestene er ≥ 20 mm.
- Inspiser de indre og ytre overflatene på deksler, sømmer og glidelåser regelmessig for tegn på skade.
- Hvis dekslet er flekkete, skittent eller revet, bør skumkjernen også undersøkes.

Advarsler

- Det anbefales at det gjennomføres en revisjon av alle madrasser minst årlig.
- Madrasser kan bli skadet hvis de oppbevares feil. Det anbefales at en madrass oppbevares i et rent og tørt miljø. Det anbefales ikke at madrasser oppbevares i nærheten av varmeapparater, for eksempel elektriske branner eller radiatorer.
- Vær forsiktig når du håndterer madrassen for å sikre at dekslet eller skummet ikke skades.
- Unngå kontakt med slitende overflater, og ikke dra madrassen.

Symboler

	Les bruksanvisningen
	Medisinsk utstyr
	Dette produktet er i samsvar med kravene i Medical Device Regulation (EU) 2017/745
	Dette produktet er i samsvar med kravene i UK MDR 2002 for medisinsk utstyr MDD/93/42 EEC
	Generelt advarselssymbol
	Vaskes på 80°C
	Tørketrommel på lav
	Ikke tørrens
	Ikke blekes
	Ikke stryk
	Ingen røyking
	Maksimal brukervekt
	Ikke bruk skarpe instrumenter
	Ikke bruk fenol

Installasjon

Madrassen skal kun installeres og brukes av en kliniker eller en utdannet lekmann. En lekoperatør skal anses som opplært når de har lest denne brukerhåndboken fullstendig.

Madrassemballasjen vil inkludere madrassen og tilhørende trekk allerede montert. Fjern all emballasje og beskyttelsesmateriale. Unngå å bruke skarpe instrumenter for å fjerne denne emballasjen, da dette kan skade dekslet. Dersom madrassene ikke er levert vakuumpakket, kan de brukes umiddelbart. Dersom madrassene er levert sammenpresset og vakuumpakket, anbefales det at madrassen ligger uemballert, på et flatt underlag, i minst 2 timer før den tas i bruk. Hvis madrassen har vært lagret, er det mulig at cellene i hælområdet har tømt seg for luft. Før du legger en bruker på madrassen, må du sørge for at cellene i hælsonen, som kun inneholder luft, er tilstrekkelig oppblåst ved å gjentatte ganger trykke på skumcellene i madrassens hoveddel. Dette vil begynne å blåse opp cellene i hælsonen, som kun inneholder luft. Madrassen har et selvoppblåsende system og krever ingen innspill eller vedlikehold for å sikre oppblåsing av cellene i hælsonen ved vanlig bruk.

Madrassen skal plasseres direkte på sengeoverflaten. Det er tillatt å bruke madrassen med justerbare, profilerende senger.

Vanligvis vil brukeren bli plassert i liggende stilling på madrassen. Brukeren av madrassen bør ikke være en immobilt bruker. Hyppig bevegelse fra brukeren sikrer at hælområdet forblir oppblåst.

Tørk av madrassen før du dekker madrassen med et løstsittende laken.

Hvis trekket må fjernes, gjøres dette enkelt ved å plassere glidelåsen i nedre venstre hjørne og løsne glidelåsen langs de tre (3) sidene av madrassen. Dette gjør at madrasstrekket kan fjernes helt.

Rengjøring og vedlikehold

Madrassrengjøring bør skje før og etter bruk, og mellom pasientene. Madrassen kan brukes av mer enn én person, forutsatt at den er dekontaminert i henhold til instruksjonene nedenfor, mellom hver bruker.

Ved lett tilsmussing

I fravær av grov forurensning eller uvanlig risiko, bør fjerning av smuss og søl med rent, varmt vann og nøytralt vaskemiddel være tilstrekkelig. Om nødvendig kan dekslet imidlertid tørkes av med en løsning av natriumhypokloritt fortynnet til 1000 ppm tilgjengelig klor. Sørg for at dekslet skylles med rent vann med en ikke-slipende engangsklut og tørkes grundig. Sørg for tilstrekkelig ventilasjon.

Ved kraftig tilsmussing

I tilfeller av grov kontaminering bør madrasstrekket først rengjøres med vaskemiddel og vann og deretter med en løsning av natriumhypokloritt fortynnet til 10 000 ppm tilgjengelig klor. Skyll godt med rent vann og en fuktig ikke-slipende klut for engangsbruk. Sørg for tilstrekkelig ventilasjon.

Maskinvasking

Om nødvendig kan madrasstrekket tas av og maskinvaskes ved en temperatur på 80°C, i minst 10 minutter.

Tørking

For å unngå krymping av dekkslangen, tørk i et rent innendørs miljø eller tørketrommel på lav varmeinnstilling som ikke overstiger 40°C og ikke lenger enn 10 minutter. Trekkene må tørkes grundig før de settes på madrassen igjen.

Vedlikehold

Inspiser de indre og ytre overflatene på dekslene, sømmene og glidelåsene regelmessig for tegn på skade. Hvis dekslet er flekkete, skittent eller revet, bør skumkjernen også undersøkes.

Det anbefales at det gjennomføres en revisjon av alle madrasser årlig.

Gjenbruk, lagring og avhending

Bruke om igjen

Produktet er gjenbrukbart. Før du bruker produktet igjen med en ny bruker, anbefales det å rengjøre produktet ved å følge instruksjonene ovenfor.

Lagring

Det anbefales å oppbevare madrassen fra gulvet i et rent, tørt miljø. Det anbefales å oppbevare madrassen flatt. Ikke oppbevar madrassen i nærheten av varmeapparater. Ikke oppbevar madrassen der den kan være utsatt for skade.

Avhending

Alle forurensede madrasser skal kastes som klinisk avfall i henhold til regionale forskrifter og lokale lover og retningslinjer.

Teknisk informasjon

Garanti	5 år
Branntesting	BS 7177, Middels fare
Skumtetthet (kg/m ³)	U-Core: 38-40 Innsats: 38-40
Nominell hardhet (N)	U-kjerne: 200 Sett inn: 120
Minimum brukervekt	0 kg
Maksimal brukervekt	254 kg
Vekt av produktet	10 kg
Madrassens forventede levetid	8 år
Størrelser	Lengde: 120cm-220cm Bredde: 60cm-120cm Høyde: 15 cm

Beoogd gebruik van het product

De Dyna-Form Static Air HZ is een drukverlagend schuimrubberen matras bedoeld voor gebruik bij de preventie of behandeling van decubitus. De matrassen zijn geschikt voor personen met een hoog risico op decubitus, inclusief personen met categorie 1, categorie 2 of categorie 3 decubitus, in combinatie met een geïndividualiseerd zorgplan.

Indicaties voor gebruik

De Dyna-Form Static Air HZ is bedoeld voor gebruik door alle soorten gebruikers, inclusief leken, in alle zorgomgevingen, inclusief professionele zorginstellingen en thuiszorg.

De Dyna-Form Static Air HZ is een matrassvervangingsysteem en moet rechtstreeks op het bedoppervlak worden geplaatst.

Contra-indicaties voor gebruik

Er zijn geen contra-indicaties voor gebruik bekend.



Veiligheidsinformatie

Visuele inspectie

- Controleer de verpakking op eventuele schade.
- Controleer of het juiste product is geleverd.
- Controleer of de matras niet beschadigd is.



Lees altijd de gebruikershandleiding

- Lees voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing.
- Bewaar de gebruikershandleiding op een toegankelijke plaats voor de gebruikers van het product.
- Zorg er altijd voor dat u de laatste versie van de gebruikershandleiding gebruikt.
- De meest recente versie van de gebruikershandleiding kan worden gedownload van de DHG-website: www.dhg-healthcare.com
- Het is ten strengste verboden om wijzigingen aan te brengen aan het originele product.



Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

Waarschuwingen

- Welke matras geschikt is voor uw individuele gebruik moet worden bepaald door uw arts, die ook het meest geschikte decubituspreventie- of behandelplan en de relevante verpleegprocedures zal bepalen.
- Zorg er altijd voor dat de matras de juiste maat heeft voor het gewenste bed.
- Het gebruik van extra waterdichte matrashoezen, elektrische dekens, schapenvachten of andere soortgelijke voorwerpen die de drukverdelende eigenschappen van de matras verminderen of leiden tot een extra verhoging van de lichaamstemperatuur waardoor de huid gaat zweren, wordt afgeraden.
- Zorg ervoor dat scherpe voorwerpen de matras of matrashoes niet beschadigen.
- De bedrukte zijde van de matrashoes moet altijd naar boven gericht zijn. De hoofd/voet-uitlijning wordt aangegeven op de hoes. Zorg ervoor dat de zone voor de hielzone (aangegeven door een symbool van twee voeten op de matrashoes) aan de onderkant van het bed ligt, waar de hielen van de gebruiker komen te liggen.
- Zorg er altijd voor dat de afstand tussen de bovenkant van de Dyna-Form Overlay Superior en de bovenkant van de bedhekken ≥ 20 mm is.
- Inspecteer de binnen- en buitenkant van hoezen, naden en ritsen regelmatig op tekenen van beschadiging.
- Als er vlekken, vuil of scheuren in de hoes zitten, moet ook de schuimkern worden onderzocht.

Waarschuwingen

- Het wordt aanbevolen om minstens jaarlijks een controle van alle matrassen uit te voeren.
- Matrassen kunnen beschadigd raken als ze verkeerd worden opgeborgen. Het is raadzaam om een matras op te bergen in een schone en droge omgeving. Het wordt afgeraden om matrassen op te bergen in de buurt van verwarmingstoestellen, zoals elektrische haarden of radiatoren.
- Wees voorzichtig bij het hanteren van de matras om beschadiging van de hoes of het schuim te voorkomen.
- Vermijd contact met schurende oppervlakken en sleep niet met de matras.

Symbolen

	Lees de gebruikershandleiding
	Medisch apparaat
	Dit product voldoet aan de vereisten van Medical Device Regulation (EU) 2017/745
	Dit product voldoet aan de vereisten van UK MDR 2002 voor medische hulpmiddelen MDD/93/42 EEC
	Algemeen waarschuwingssymbool
	Wassen op 80°C
	Droogtrommel op laag
	Niet chemisch reinigen
	Niet bleken
	Niet strijken
	Niet roken
	Maximaal gebruikersgewicht
	Gebruik geen scherpe instrumenten
	Gebruik geen fenol

Installatie

De matras mag alleen worden geïnstalleerd en gebruikt door een arts of een getrainde lekenoperator. Een lekenoperator wordt als getraind beschouwd als hij deze gebruikershandleiding volledig heeft gelezen.

In de matrasverpakking zit de matras en de bijbehorende hoes al gemonteerd. Verwijder alle verpakking en beschermend materiaal. Gebruik geen scherpe instrumenten om de verpakking te verwijderen, want hierdoor kan de hoes beschadigd raken. Als de matrassen niet vacuüm verpakt geleverd zijn, kunnen ze onmiddellijk gebruikt worden. Als de matrassen gecompriëerd en vacuüm verpakt geleverd worden, is het aan te raden om de matras minstens 2 uur uitgepakt op een vlakke ondergrond te leggen voor gebruik. Indien de matras langdurig is opgeslagen, is het mogelijk dat de cellen in de hielzone zijn leeggelopen. Voordat u een gebruiker op de matras legt, dient u ervoor te zorgen dat de luchtcellen in de hielzone voldoende zijn opgeblazen door herhaaldelijk druk uit te oefenen op de schuimcellen in het hoofdgedeelte van de matras. Hierdoor worden de luchtcellen in de hielzone opgeblazen. De matras heeft een zelfopblaassysteem en vereist geen input of onderhoud om ervoor te zorgen dat de cellen in de hielzone tijdens normaal gebruik worden opgeblazen.

De matras moet rechtstreeks op het bedoppervlak worden gelegd. Het is toegestaan om de matras te gebruiken met verstelbare, profilerende bedden.

Meestal wordt de gebruiker in rugligging op de matras geplaatst. De gebruiker van de matras dient niet immobiel te zijn. Door regelmatig te bewegen, blijft de hielzone opgeblazen.

Veeg het matras schoon voordat je het afdekt met een loszittend laken.

Als de hoes verwijderd moet worden, is dit eenvoudig te doen door de rits in de linkerbenenhoek te vinden en deze langs de drie (3) zijanten van de matras los te ritsen. Zo kan de matrashoes volledig verwijderd worden.

Reiniging en onderhoud

Matrassen moeten worden gereinigd voor en na gebruik en tussen patiënten. De matras kan door meer dan één persoon gebruikt worden, op voorwaarde dat hij tussen elke gebruiker ontsmet wordt volgens onderstaande instructies.

Bij lichte vervuiling

Als er geen sprake is van ernstige verontreiniging of ongebruikelijke risico's, moet het verwijderen van vuil en gemorst materiaal met schoon, warm water en een neutraal schoonmaakmiddel voldoende zijn. Indien nodig kan de afdekking echter worden afgeveegd met een oplossing van natriumhypochloriet verdund tot 1.000ppm beschikbaar chloor. Zorg ervoor dat de hoes wordt afgespoeld met schoon water met een niet-schurende doek voor eenmalig gebruik en dat deze grondig wordt gedroogd. Zorg voor voldoende ventilatie.

Bij sterke vervuiling

Bij ernstige verontreiniging moet de matrashoes eerst worden gereinigd met een schoonmaakmiddel en water en daarna met een oplossing van natriumhypochloriet verdund tot 10.000ppm beschikbaar chloor. Spoel goed af met schoon water en een vochtige, niet-schurende doek voor eenmalig gebruik. Zorg voor voldoende ventilatie.

Wassen

Indien nodig kan de matrashoes verwijderd worden en in de wasmachine gewassen worden op een temperatuur van 80°C, gedurende niet minder dan 10 minuten.

Drogen

Om krimpen van de hoes te voorkomen aan de lijn drogen in een schone omgeving binnenshuis of in de droger op een lage warmtestand van maximaal 40°C en niet langer dan 10 minuten. De hoezen moeten grondig gedroogd worden voordat ze opnieuw op de matras bevestigd worden.

Onderhoud

Inspecteer de binnen- en buitenkant van hoezen, de naden en ritsen regelmatig op tekenen van beschadiging. Als de hoes bevlekt, vuil of gescheurd is, moet ook de schuimkern worden onderzocht.

Het wordt aanbevolen om alle matrassen jaarlijks te controleren.

Hergebruik, opslag en afvoer

Hergebruik

Het product is herbruikbaar. Voordat u het product opnieuw gebruikt door een nieuwe gebruiker, is het aan te raden om het product te reinigen aan de hand van bovenstaande instructies.

Opslag

Het is raadzaam om de matras op te bergen in een schone, droge omgeving. Het is aan te raden om de matras plat op te bergen. Bewaar de matras niet in de buurt van verwarmingsapparaten. Bewaar de matras niet op een plek waar hij kan beschadigen.

Verwijdering

Alle besmette matrassen moeten worden afgevoerd als klinisch afval in overeenstemming met de regionale regelgeving en lokale wetgeving en richtlijnen.

Technische informatie

Garantie	5 jaar
Brandtesten	BS 7177, Middelmatig gevaar
Schuimdichtheid (kg/m ³)	U-kern: 38-40 Invoegen: 38-40
Nominale hardheid (N)	U-kern: 200 Inzetstuk: 120
Minimaal gewicht gebruiker	0kg
Maximaal gewicht gebruiker	254kg
Gewicht van product	10 kg
Verwachte levensduur van matras	8 jaar
Maten	Lengte: 120cm-220cm Breedte: 60cm-120cm Hoogte: 15cm

Utilisation prévue du produit

Le Dyna-Form Static Air HZ est un matelas en mousse à répartition de pression destiné à être utilisé dans la prévention ou le traitement des escarres. Les matelas conviennent aux personnes présentant un risque élevé d'escarres, y compris celles souffrant d'escarres de catégorie 1, de catégorie 2 ou de catégorie 3, dans le cadre d'un plan de soins individualisé.

Indications pour l'utilisation

Le Dyna-Form Static Air HZ est destiné à être utilisé par tous les types d'utilisateurs, y compris les profanes, dans tous les environnements de soins de santé, y compris les établissements de soins de santé professionnels et les soins de santé à domicile.

Le Dyna-Form Static Air HZ est un système de remplacement de matelas et doit être placé directement sur la surface du lit.

Contre-indications d'utilisation

Il n'y a pas de contre-indications connues.



Informations sur la sécurité

Inspection visuelle

- Vérifier que l'emballage n'est pas endommagé.
- Vérifier que le bon produit a été livré.
- Vérifiez que le matelas n'est pas endommagé.



Toujours lire le manuel de l'utilisateur

- Lisez toujours le manuel de l'utilisateur avant de l'utiliser.
- Conservez le manuel d'utilisation dans un endroit accessible aux utilisateurs du produit.
- Assurez-vous toujours que vous vous référez à la dernière version du manuel de l'utilisateur.
- La version la plus récente du manuel d'utilisation peut être téléchargée à partir du site web de la DHG : www.dhg-healthcare.com
- Il est fortement interdit de modifier le produit original.



Avertissements et mises en garde

Avertissements

- Le choix du matelas adapté à votre utilisation individuelle doit être décidé par votre clinicien qui déterminera également le plan de prévention ou de traitement des escarres le plus approprié et les procédures de soins pertinentes.
- Veillez toujours à ce que le matelas soit de la bonne taille pour le lit requis.
- L'utilisation de housses de matelas imperméables supplémentaires, de couvertures électriques, de peaux de mouton ou d'autres articles similaires susceptibles de réduire l'efficacité des propriétés de redistribution de la pression du matelas ou d'entraîner une augmentation supplémentaire de la température corporelle susceptible de provoquer une macération de la peau n'est pas conseillée.
- Veillez à ce qu'aucun objet pointu n'endommage le matelas ou la housse du matelas.
- La face imprimée de la housse de matelas doit toujours être orientée vers le haut. L'alignement tête/pied est indiqué sur la couverture. Veillez à ce que la zone des talons (identifiée par un symbole représentant deux pieds sur la housse du matelas) soit située au bas du lit, là où les talons de l'utilisateur seront posés.
- Veillez toujours à ce que la distance entre la surface supérieure du Dyna-Form Overlay Superior et le haut des barrières latérales du lit soit ≥ 20 mm.
- Inspectez régulièrement les surfaces intérieures et extérieures des housses, les coutures et les fermetures à glissière pour détecter tout signe de détérioration.
- Si la couverture est tachée, souillée ou déchirée, le noyau de mousse doit également être examiné.

Précautions

- Il est recommandé de procéder à un audit de tous les matelas au moins une fois par an.
- Les matelas peuvent être endommagés s'ils ne sont pas stockés correctement. Il est conseillé de conserver le matelas dans un environnement propre et sec. Il est déconseillé d'entreposer les matelas à proximité d'appareils de chauffage, tels que les feux électriques ou les radiateurs.
- Manipulez le matelas avec précaution afin de ne pas endommager la housse ou la mousse.
- Évitez tout contact avec des surfaces abrasives et ne traînez pas le matelas.

Symboles

	Lire le manuel d'utilisation
	Dispositif médical
	Ce produit est conforme aux exigences du règlement sur les dispositifs médicaux (UE) 2017/745.
	Ce produit est conforme aux exigences du UK MDR 2002 pour les dispositifs médicaux MDD/93/42 EEC
	Symbole d'avertissement général
	Lavage à 80°C
	Séchage par culbutage à basse température
	Ne pas nettoyer à sec
	Ne pas blanchir
	Ne pas repasser
	Non fumeur
	Poids maximal de l'utilisateur
	Ne pas utiliser d'instruments tranchants
	Ne pas utiliser de phénol

Installation

Le matelas ne doit être installé et utilisé que par un clinicien ou un opérateur non professionnel formé. Un opérateur non professionnel est considéré comme formé lorsqu'il a lu entièrement le présent manuel d'utilisation.

L'emballage du matelas comprendra le matelas et sa housse déjà installés. Retirer tous les emballages et matériaux de protection. Évitez d'utiliser des instruments pointus pour retirer l'emballage, car cela pourrait endommager le couvercle. Si le matelas n'a pas été livré emballé sous vide, il peut être utilisé immédiatement. Si le matelas a été livré compressé et emballé sous vide, il est conseillé de le déballer, sur une surface plane, pendant au moins deux heures avant de l'utiliser. Si le matelas a été entreposé, il est possible que les cellules de la zone du talon se soient dégonflées. Avant d'allonger un utilisateur sur le matelas, assurez-vous que les cellules de la zone du talon, qui ne contiennent que de l'air, sont correctement gonflées en appuyant plusieurs fois sur les cellules en mousse remplies d'air situées dans la zone principale du torse du matelas. Cela permettra de commencer à gonfler les cellules de la zone du talon qui ne contiennent que de l'air. Le matelas est équipé d'un système d'auto-gonflage et ne nécessite aucune intervention ni entretien pour garantir le gonflage des cellules de la zone du talon lors d'une utilisation normale.

Le matelas doit être placé directement sur la surface du lit. Le matelas peut être utilisé avec des lits réglables et profilés.

En règle générale, l'utilisateur est placé en position couchée sur le matelas. L'utilisateur du matelas ne doit pas être immobile. Des mouvements fréquents de la part de l'utilisateur garantissent que la zone du talon reste gonflée.

Essuyez le matelas avant de le recouvrir d'un drap ample.

Si la housse doit être retirée, il suffit de repérer la fermeture éclair dans le coin inférieur gauche et de la dézipper le long des trois (3) côtés du matelas. Cela permet de retirer complètement la housse du matelas.

Nettoyage et entretien

Les matelas doivent être nettoyés avant et après utilisation, et entre les patients. Le matelas peut être utilisé par plus d'une personne, à condition qu'il soit décontaminé entre chaque utilisateur, conformément aux instructions ci-dessous.

En cas de salissures légères

En l'absence de contamination grave ou de risque inhabituel, l'élimination de la saleté et des éclaboussures avec de l'eau propre et chaude et un détergent neutre devrait suffire. Toutefois, si nécessaire, la couverture peut être nettoyée avec une solution d'hypochlorite de sodium diluée à 1 000 ppm de chlore disponible. Veillez à ce que le couvercle soit rincé à l'eau claire à l'aide d'un chiffon non abrasif à usage unique, puis soigneusement séché. Assurer une ventilation adéquate.

En cas de forte salissure

En cas de contamination importante, la housse du matelas doit être nettoyée d'abord avec un détergent et de l'eau, puis avec une solution d'hypochlorite de sodium diluée à 10 000 ppm de chlore disponible. Rincez bien avec de l'eau propre et un chiffon humide non abrasif à usage unique. Assurer une ventilation adéquate.

Lavage à la machine

Si nécessaire, la housse de matelas peut être retirée et lavée en machine à une température de 80°C, pendant au moins 10 minutes.

Séchage

Pour éviter le rétrécissement de la housse, séchez-la en ligne dans un environnement intérieur propre ou séchez-la par culbutage à basse température, à une température ne dépassant pas 40°C et pendant 10 minutes au maximum. Les housses doivent être soigneusement séchées avant d'être remises en place sur le matelas.

Maintenance

Inspectez régulièrement les surfaces intérieures et extérieures des housses, les coutures et les fermetures à glissière pour vérifier qu'elles ne sont pas endommagées. Si la couverture est tachée, souillée ou déchirée, le noyau de mousse doit également être examiné.

Il est recommandé de procéder à un audit annuel de tous les matelas.

Réutilisation, stockage et élimination

Réutilisation

Le produit est réutilisable. Avant de réutiliser le produit avec un nouvel utilisateur, il est recommandé de le nettoyer en suivant les instructions ci-dessus.

Stockage

Il est conseillé de stocker le matelas hors du sol, dans un environnement propre et sec. Il est conseillé de stocker le matelas à plat. Ne rangez pas le matelas à proximité d'appareils de chauffage. Ne rangez pas le matelas dans un endroit où il risque d'être endommagé.

Élimination

Tous les matelas contaminés doivent être éliminés comme des déchets cliniques conformément aux réglementations régionales et à la législation et aux directives locales.

Informations techniques

Garantie	5 ans
Essais d'incendie	BS 7177, Risque moyen
Densité de la mousse (kg/m ³)	U-Core : 38-40 Encart : 38-40
Dureté nominale (N)	U-Core : 200 Insertion : 120
Poids minimum de l'utilisateur	0kg
Poids maximal de l'utilisateur	254 kg
Poids du produit	10kg
Durée de vie prévue du matelas	8 ans
Tailles	Longueur : 120cm-220cm Largeur : 60cm-120cm Hauteur : 15cm

Bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts

Die Dyna-Form Static Air HZ ist eine druckumverteilende Schaumstoffmatratze, die zur Vorbeugung oder Behandlung von Druckgeschwüren verwendet werden soll. Die Matratzen eignen sich für Personen mit hohem Risiko für Druckgeschwüre, einschließlich solcher mit Druckgeschwüren der Kategorie 1, Kategorie 2 oder Kategorie 3, zusammen mit einem individuellen Pflegeplan.

Anwendungshinweise

Die Dyna-Form Static Air HZ ist für alle Arten von Benutzern, einschließlich Laien, in allen Gesundheitsumgebungen, einschließlich professioneller Gesundheitseinrichtungen und häuslicher Gesundheitsversorgung, vorgesehen.

Die Dyna-Form Static Air HZ ist ein Matratzenwechselsystem und sollte direkt auf die Liegefläche gelegt werden.

Kontraindikationen für die Anwendung

Es sind keine Kontraindikationen für die Anwendung bekannt.



Sicherheitshinweise

Sichtprüfung

- Überprüfen Sie die Verpackung auf Beschädigungen.
- Überprüfen Sie, ob das richtige Produkt geliefert wurde.
- Überprüfen Sie, ob die Matratze frei von Beschädigungen ist.



Lesen Sie immer die Bedienungsanleitung

- Lesen Sie vor dem Gebrauch immer die Bedienungsanleitung.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch dort auf, wo es für Benutzer des Produkts zugänglich ist.
- Stellen Sie immer sicher, dass Sie sich auf die neueste Version der Bedienungsanleitung beziehen.
- Die neueste Version des Benutzerhandbuchs steht auf der DHG-Website zum Download bereit: www.dhg-healthcare.com
- Es ist strengstens untersagt, das Originalprodukt zu verändern.



Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen

Warnhinweise

- Welche Matratze für Ihren individuellen Gebrauch geeignet ist, sollte von Ihrem Arzt entschieden werden, der auch den am besten geeigneten Druckgeschwürpräventions- oder Behandlungsplan und die entsprechenden Pflegeverfahren bestimmt.
- Achten Sie immer darauf, dass die Matratze die richtige Größe für das gewünschte Bett hat.
- Die Verwendung zusätzlicher wasserdichter Matratzenbezüge, Heizdecken, Schaffelle oder anderer ähnlicher Gegenstände, die die Wirksamkeit der druckumverteilenden Eigenschaften der Matratze verringern oder zu einer zusätzlichen Erhöhung der Körpertemperatur führen können, was zu einer Mazeration der Haut führen kann, ist nicht ratsam.
- Achten Sie darauf, dass keine scharfen Gegenstände die Matratze oder den Matratzenbezug beschädigen.
- Die bedruckte Seite des Matratzenbezuges muss immer nach oben zeigen. Die Kopf-/Fußausrichtung ist auf der Abdeckung angegeben. Stellen Sie sicher, dass der Fersenbereich (gekennzeichnet durch ein Symbol von zwei Füßen auf dem Matratzenbezug) an der Unterseite des Bettes, wo die Fersen des Benutzers platziert werden, olkiert ist.
- Achten Sie immer darauf, dass der Abstand zwischen der Oberseite der Dyna-Form Overlay Superior und der Oberseite der Bettseitenschienen ≥ 20 mm beträgt.
- Überprüfen Sie die Innen- und Außenflächen von Bezügen, Nähten und Reißverschlüssen regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen.
- Wenn die Abdeckung verschmutzt, verschmutzt oder gerissen ist, sollte auch der Schaumstoffkern untersucht werden.

Vorsichtsmaßnahmen

- Es wird empfohlen, mindestens einmal jährlich ein Audit aller Matratzen durchzuführen.
- Matratzen können bei falscher Lagerung beschädigt werden. Es ist ratsam, eine Matratze in einer sauberen und trockenen Umgebung zu lagern. Es wird nicht empfohlen, Matratzen in der Nähe von Heizgeräten wie elektrischen Bränden oder Heizkörpern zu lagern.
- Achten Sie beim Umgang mit der Matratze darauf, dass der Bezug oder der Schaumstoff nicht beschädigt werden.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit abrasiven Oberflächen und ziehen Sie die Matratze nicht mit.

Symbole

	Bedienungsanleitung lesen
	Medizinprodukt
	Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Medizinprodukteverordnung (EU) 2017/745
	Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der britischen MDR 2002 für Medizinprodukte MDD/93/42 EWG
	Allgemeines Warnsymbol
	Bei 80 °C waschen
	Trocknen im Wäschetrockner auf niedrigem Niveau
	Nicht chemisch reinigen
	Nicht bleichen
	Nicht bügeln
	Rauchen verboten
	Maximales Benutzergewicht
	Verwenden Sie keine scharfen Instrumente
	Verwenden Sie kein Phenol

Installation

Die Matratze sollte nur von einem Arzt oder einem geschulten Laien installiert und verwendet werden. Ein Laienbediener gilt als geschult, sobald er diese Bedienungsanleitung vollständig gelesen hat.

Die Matratzenverpackung enthält die bereits montierte Matratze und den dazugehörigen Bezug. Entfernen Sie alle Verpackungen und Schutzmaterialien. Verwenden Sie keine scharfen Instrumente, um diese Verpackung zu entfernen, da dies die Abdeckung beschädigen könnte. Wenn die Matratzen nicht vakuumverpackt geliefert wurden, kann sie sofort verwendet werden. Wenn die Matratzen komprimiert und vakuumverpackt geliefert wurden, wird empfohlen, dass die Matratze mindestens 2 Stunden lang unverpackt auf einer ebenen Fläche liegt, bevor sie verwendet wird. Wenn die Matratze gelagert wurde, ist es möglich, dass sich die Zellen im Fersenbereich entleert haben. Bevor Sie einen Benutzer auf die Matratze legen, stellen Sie bitte sicher, dass die Luftzellen im Fersenbereich ausreichend aufgeblasen sind, indem Sie wiederholt Druck auf die Schaumstoffzellen im Hauptbereich der Matratze ausüben. Dadurch werden die Luftzellen im Fersenbereich aufgeblasen. Die Matratze verfügt über ein selbstaufblasendes System und erfordert keine Eingriffe oder Wartungsarbeiten, um das Aufblasen der Fersenbereichszellen bei normalem Gebrauch sicherzustellen.

Die Matratze sollte direkt auf die Bettfläche gelegt werden. Es ist zulässig, die Matratze mit verstellbaren, profilierenden Betten zu verwenden.

In der Regel wird der Benutzer in Rückenlage auf der Matratze platziert. Der Benutzer der Matratze sollte nicht unbeweglich sein. Häufige Bewegungen des Benutzers sorgen dafür, dass der Fersenbereich aufgeblasen bleibt.

Wischen Sie die Matratze ab, bevor Sie die Matratze mit einem locker sitzenden Laken bedecken.

Wenn der Bezug entfernt werden muss, können Sie dies ganz einfach tun, indem Sie den Reißverschluss in der linken unteren Ecke anbringen und ihn an den drei (3) Seiten der Matratze öffnen. Dadurch kann der Matratzenbezug vollständig entfernt werden.

Reinigung und Wartung

Die Matratzenreinigung sollte vor und nach dem Gebrauch sowie zwischen den Patienten erfolgen. Die Matratze kann von mehr als einer Person verwendet werden, vorausgesetzt, sie wird gemäß den nachstehenden Anweisungen zwischen den einzelnen Benutzern dekontaminiert.

Bei leichten Verschmutzungen

Ohne grobe Verschmutzung oder ungewöhnliches Risiko sollte die Entfernung von Schmutz und Verschüttungen mit sauberem, warmem Wasser und neutralem Reinigungsmittel ausreichend sein. Bei Bedarf kann die Abdeckung jedoch mit einer Lösung von Natriumhypochlorit abgewischt werden, die auf 1.000 ppm verfügbares Chlor verdünnt ist. Stellen Sie sicher, dass die Abdeckung mit einem nicht scheuernden Einwegtuch mit sauberem Wasser gespült und gründlich getrocknet wird. Für ausreichende Belüftung sorgen.

Bei starker Verschmutzung

Bei grober Kontamination sollte der Matratzenbezug zuerst mit Reinigungsmittel und Wasser gereinigt werden, dann mit einer Lösung von Natriumhypochlorit, verdünnt auf 10.000 ppm verfügbares Chlor. Gut mit sauberem Wasser und einem feuchten, nicht scheuernden Einwegtuch abspülen. Für ausreichende Belüftung sorgen.

Maschinenwäsche

Bei Bedarf kann der Matratzenbezug entfernt und bei einer Temperatur von 80 °C mindestens 10 Minuten lang in der Maschine gewaschen werden.

Trocknung

Um ein Schrumpfen der Umhüllungslinie zu vermeiden, trocknen Sie sie in einer sauberen Innenumgebung oder trocknen Sie sie im Trockner bei einer niedrigen Hitzeeinstellung von nicht mehr als 40 °C und nicht länger als 10 Minuten. Die Bezüge müssen vor dem erneuten Anbringen an der Matratze gründlich getrocknet werden.

Wartung

Überprüfen Sie die Innen- und Außenflächen von Bezügen, Nähten und Reißverschlüssen regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen. Wenn die Abdeckung verschmutzt, verschmutzt oder gerissen ist, sollte auch der Schaumstoffkern untersucht werden.

Es wird empfohlen, jährlich ein Audit aller Matratzen durchzuführen.

Wiederverwendung, Lagerung und Entsorgung

Wiederverwendung

Das Produkt ist wiederverwendbar. Bevor Sie das Produkt erneut mit einem neuen Benutzer verwenden, wird empfohlen, das Produkt gemäß den obigen Anweisungen zu reinigen.

Lagerung

Es ist ratsam, die Matratze in einer sauberen, trockenen Umgebung vom Boden zu lagern. Es ist ratsam, die Matratze flach zu lagern. Lagern Sie die Matratze nicht in der Nähe von Heizgeräten. Lagern Sie die Matratze nicht dort, wo sie anfällig für Beschädigungen sein könnte.

Entsorgung

Alle kontaminierten Matratzen müssen gemäß den regionalen Vorschriften und den lokalen Gesetzen und Richtlinien als klinischer Abfall entsorgt werden.

Technische Informationen

Gewährleistung	5 Jahre
Brandprüfung	BS 7177, Mittlere Gefährdung
Schaumdichte (kg/m ³)	U-Kern: 38-40 Einfügen: 38-40
Nennhärte (N)	U-Kern: 200 Einsatz: 120
Mindestgewicht des Benutzers	0 kg
Maximales Benutzergewicht	254 kg
Gewicht des Produkts	10kg
Erwartete Lebensdauer der Matratze	8 Jahre
Größen	Länge: 120 cm - 220 cm Breite: 60 cm - 120 cm Höhe: 15 cm

Uso previsto del prodotto

Dyna-Form Static Air HZ è un materasso in schiuma per la ridistribuzione della pressione destinato alla prevenzione o al trattamento delle ulcere da pressione. I materassi sono adatti alle persone ad alto rischio di ulcere da pressione, comprese quelle con ulcere da pressione di categoria 1, 2 o 3, insieme a un piano di assistenza personalizzato.

Indicazioni per l'uso

Dyna-Form Static Air HZ è destinato ad essere utilizzato da tutti i tipi di utenti, compresi i non addetti ai lavori, in tutti gli ambienti sanitari, comprese le strutture sanitarie professionali e l'assistenza sanitaria domiciliare.

Dyna-Form Static Air HZ è un sistema di sostituzione del materasso e deve essere posizionato direttamente sulla superficie del letto.

Controindicazioni all'uso

Non sono note controindicazioni all'uso.



Informazioni sulla sicurezza

Ispezione visiva

- Controllare che l'imballaggio non presenti danni.
- Verificare che sia stato consegnato il prodotto corretto.
- Verificare che il materasso non presenti danni.



Leggere sempre il manuale d'uso

- Leggere sempre il manuale d'uso prima dell'utilizzo.
- Conservare il manuale d'uso in un luogo accessibile agli utenti del prodotto.
- Assicurarsi sempre di fare riferimento alla versione più recente del manuale d'uso.
- La versione più recente del manuale d'uso può essere scaricata dal sito web del DHG: www.dhg-healthcare.com.
- È assolutamente vietato modificare il prodotto originale.



Avvertenze e precauzioni

Avvertenze

- La scelta del materasso adatto all'uso individuale deve essere decisa dal medico, che determinerà anche il piano di prevenzione o trattamento delle ulcere da pressione più appropriato e le relative procedure infermieristiche.
- Assicurarsi sempre che il materasso sia della misura corretta per il letto richiesto.
- È sconsigliato l'uso di coprimaterassi impermeabili aggiuntivi, coperte elettriche, pelli di pecora o altri oggetti simili che possono ridurre l'efficacia delle proprietà di ridistribuzione della pressione del materasso o portare a un ulteriore aumento della temperatura corporea tale da causare macerazioni cutanee.
- Assicurarsi che nessun oggetto appuntito danneggi il materasso o il coprimaterasso.
- Il lato stampato del coprimaterasso deve essere sempre rivolto verso l'alto. L'allineamento testa/piedi è indicato sul coperchio. Assicurarsi che l'area Heel Zone (identificata dal simbolo di due piedi sul rivestimento del materasso) sia collocata nella parte inferiore del letto, dove verranno appoggiati i talloni dell'utente.
- Assicurarsi sempre che la distanza tra la superficie superiore del Dyna-Form Overlay Superior e la parte superiore delle sponde del letto sia ≥ 20 mm.
- Ispezionare regolarmente le superfici interne ed esterne delle coperture, delle cuciture e delle cerniere per rilevare eventuali segni di danneggiamento.
- Se la copertina è macchiata, sporca o strappata, è necessario esaminare anche l'anima in schiuma.

Attenzione

- Si raccomanda di effettuare una verifica di tutti i materassi almeno una volta all'anno.
- I materassi possono danneggiarsi se conservati in modo scorretto. È consigliabile conservare il materasso in un ambiente pulito e asciutto. Si sconsiglia di riporre i materassi vicino a dispositivi di riscaldamento, come fuochi elettrici o termosifoni.
- Fare attenzione quando si maneggia il materasso per evitare di danneggiare il rivestimento o la schiuma.
- Evitare il contatto con superfici abrasive e non trascinare il materasso.

Simboli

	Leggere il manuale d'uso
	Dispositivo medico
	Questo prodotto è conforme ai requisiti del regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745.
	Questo prodotto è conforme ai requisiti della UK MDR 2002 per i dispositivi medici MDD/93/42 CEE.
	Simbolo di avvertenza generale
	Lavare a 80°C
	Asciugare a bassa temperatura
	Non lavare a secco
	Non candeggiare
	Non stirare
	Vietato fumare
	Peso massimo dell'utente
	Non utilizzare strumenti affilati
	Non utilizzare il fenolo

Installazione

Il materasso deve essere installato e utilizzato solo da un medico o da un operatore laico qualificato. Un operatore non addetto ai lavori sarà considerato addestrato dopo aver letto integralmente il presente manuale d'uso.

L'imballaggio del materasso comprende il materasso e la relativa fodera già montati. Rimuovere tutti gli imballaggi e il materiale protettivo. Evitare di utilizzare strumenti affilati per rimuovere l'imballaggio, in quanto potrebbero danneggiare il coperchio. Se i materassi non sono stati consegnati sottovuoto, possono essere utilizzati immediatamente. Se il materasso è stato consegnato compresso e sottovuoto, si consiglia di lasciarlo disimballato, su una superficie piana, per almeno 2 ore prima di utilizzarlo. Se il materasso è stato conservato in magazzino, è possibile che le celle della zona del tallone si siano sgonfiate. Prima di posizionare un utente sul materasso, assicurarsi che le celle della zona del tallone, alimentate solo ad aria, siano gonfiate in modo adeguato, applicando ripetutamente pressione alle celle in schiuma d'aria situate nella zona principale del busto del materasso. In questo modo si inizierà a gonfiare le celle della zona del tallone alimentate solo ad aria. Il materasso è dotato di un sistema di autogonfiaggio e non richiede alcun intervento o manutenzione per garantire il gonfiaggio delle celle della zona del tallone durante il normale utilizzo.

Il materasso deve essere posizionato direttamente sulla superficie del letto. Il materasso può essere utilizzato con letti regolabili e profilati.

In genere, l'utente viene posto in posizione supina sul materasso. L'utente del materasso non dovrebbe essere un utente immobile. Il movimento frequente da parte dell'utente assicura che la zona del tallone rimanga gonfia.

Pulire il materasso prima di coprirlo con un lenzuolo non aderente.

Se è necessario rimuovere il rivestimento, è facile farlo individuando la cerniera nell'angolo in basso a sinistra e aprendo la cerniera lungo i tre (3) lati del materasso. In questo modo è possibile rimuovere completamente il rivestimento del materasso.

Pulizia e manutenzione

La pulizia dei materassi deve avvenire prima e dopo l'uso e tra un paziente e l'altro. Il materasso può essere utilizzato da più persone, a condizione che venga decontaminato secondo le istruzioni riportate di seguito, tra un utente e l'altro.

In caso di sporco leggero

In assenza di contaminazione grave o di rischio insolito, la rimozione dello sporco e delle fuoriuscite con acqua calda e detergente neutro dovrebbe essere sufficiente. Tuttavia, se necessario, la copertura può essere pulita con una soluzione di ipoclorito di sodio diluita a 1.000 ppm di cloro disponibile. Assicurarsi che il coperchio venga risciacquato con acqua pulita utilizzando un panno monouso non abrasivo e asciugato accuratamente. Garantire una ventilazione adeguata.

In caso di sporco intenso

In caso di contaminazione grave, il rivestimento del materasso deve essere pulito prima con acqua e detergente e poi con una soluzione di ipoclorito di sodio diluita a 10.000 ppm di cloro disponibile. Risciacquare bene con acqua pulita e un panno umido monouso non abrasivo. Garantire una ventilazione adeguata.

Lavaggio a macchina

Se necessario, il coprimaterasso può essere rimosso e lavato in lavatrice a una temperatura di 80°C, per almeno 10 minuti.

Asciugatura

Per evitare il restringimento del rivestimento, asciugare in linea in un ambiente interno pulito o in asciugatrice con un calore basso non superiore a 40°C e per non più di 10 minuti. Le fodere devono essere accuratamente asciugate prima di essere rimontate sul materasso.

Manutenzione

Ispezionare regolarmente le superfici interne ed esterne delle coperture, le cuciture e le cerniere per rilevare eventuali segni di danneggiamento. Se la copertina è macchiata, sporca o strappata, è necessario esaminare anche l'anima in schiuma.

Si raccomanda di effettuare una verifica annuale di tutti i materassi.

Riutilizzo, stoccaggio e smaltimento

Riutilizzo

Il prodotto è riutilizzabile. Prima di utilizzare nuovamente il prodotto con un nuovo utente, si raccomanda di pulirlo seguendo le istruzioni sopra riportate.

Immagazzinamento

È consigliabile riporre il materasso lontano dal pavimento, in un ambiente pulito e asciutto. Si consiglia di riporre il materasso in piano. Non riporre il materasso vicino a dispositivi di riscaldamento. Non riporre il materasso in un luogo dove potrebbe danneggiarsi.

Smaltimento

Tutti i materassi contaminati devono essere smaltiti come rifiuti clinici in conformità con le normative regionali, la legislazione e le linee guida locali.

Informazioni tecniche

Garanzia	5 anni
Test antincendio	BS 7177, pericolo medio
Densità della schiuma (kg/m ³)	U-Core: 38-40 Inserto: 38-40
Durezza nominale (N)	U-Core: 200 Inserto: 120
Peso minimo dell'utente	0kg
Peso massimo dell'utente	254 kg
Peso del prodotto	10 kg
Durata prevista del materasso	8 anni
Dimensioni	Lunghezza: 120cm-220cm Larghezza: 60cm-120cm Altezza: 15 cm

Uso previsto del producto

El Dyna-Form Static Air HZ es un colchón de espuma redistribuidora de la presión destinado a la prevención o el tratamiento de las úlceras por presión. Los colchones son adecuados para personas con alto riesgo de padecer úlceras por presión, incluidas aquellas con úlceras por presión de categoría 1, 2 o 3, junto con un plan de cuidados individualizado.

Indicaciones de uso

El Dyna-Form Static Air HZ está pensado para ser utilizado por todo tipo de usuarios, incluidos los legos, en todos los entornos sanitarios, incluidos los centros sanitarios profesionales y la asistencia sanitaria a domicilio.

El Dyna-Form Static Air HZ es un sistema de sustitución de colchones, y debe colocarse directamente sobre la superficie de la cama.

Contraindicaciones de uso

No se conocen contraindicaciones para su uso.



Información de seguridad

Inspección visual

- Compruebe que el embalaje no esté dañado.
- Compruebe que se ha entregado el producto correcto.
- Compruebe que el colchón no esté dañado.



Lea siempre el manual del usuario

- Lea siempre el manual del usuario antes de utilizarlo.
- Conserve el manual de instrucciones en un lugar accesible para los usuarios del producto.
- Asegúrese siempre de que está consultando la última versión del manual del usuario.
- La versión más reciente del manual de usuario puede descargarse de la página web de DHG: www.dhg-healthcare.com
- Queda terminantemente prohibido modificar el producto original.



Advertencias y precauciones

Advertencias

- El médico debe decidir qué colchón es adecuado para su uso individual, y él determinará también el plan de prevención o tratamiento de las úlceras por presión más adecuado y los procedimientos de enfermería pertinentes.
- Asegúrese siempre de que el colchón es del tamaño adecuado para la cama que necesita.
- No se aconseja el uso de fundas impermeables adicionales, mantas eléctricas, pieles de oveja u otros artículos similares que puedan reducir la eficacia de las propiedades de redistribución de la presión del colchón o provocar un aumento adicional de la temperatura corporal que pueda causar la maceración de la piel.
- Asegúrate de que ningún objeto punzante dañe el colchón o la funda.
- La cara impresa de la funda del colchón debe estar siempre hacia arriba. La alineación cabeza/pie se indica en la cubierta. Asegúrese de que la zona de los talones (identificada por un símbolo de dos pies en la funda del colchón) está situada en la parte inferior de la cama, donde se apoyarán los talones del usuario.
- Asegúrese siempre de que la distancia entre la superficie superior del Dyna-Form Overlay Superior y la parte superior de las barandillas laterales de la cama sea $\geq 20\text{mm}$.
- Inspeccione periódicamente las superficies interiores y exteriores de las fundas, las costuras y las cremalleras en busca de signos de deterioro.
- Si la cubierta está manchada, sucia o rasgada, también debe examinarse el núcleo de espuma.

Precauciones

- Se recomienda realizar una auditoría de todos los colchones al menos una vez al año.
- Los colchones pueden estropearse si se almacenan de forma incorrecta. Es aconsejable que el colchón se guarde en un entorno limpio y seco. No se aconseja guardar los colchones cerca de aparatos de calefacción, como fuegos eléctricos o radiadores.
- Tenga cuidado al manipular el colchón para no dañar la funda ni la espuma.
- Evite el contacto con superficies abrasivas y no arrastre el colchón.

Símbolos

	Lea el manual del usuario
	Productos sanitarios
	Este producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 sobre productos sanitarios
	Este producto cumple los requisitos de UK MDR 2002 para productos sanitarios MDD/93/42 EEC
	Símbolo de advertencia general
	Lavar a 80°C
	Secar en secadora a baja temperatura
	No limpiar en seco
	No blanquear
	No planchar
	No fumar
	Peso máximo del usuario
	No utilice instrumentos afilados
	No utilice fenol

Instalación

El colchón sólo debe ser instalado y utilizado por un clínico o un operador no especializado. Se considerará que un operador lego está formado cuando haya leído completamente este manual de usuario.

El embalaje del colchón incluirá el colchón y su funda asociada ya montados. Retire todo el embalaje y el material de protección. Evite utilizar instrumentos afilados para retirar este embalaje, ya que podría dañar la cubierta. Si los colchones no se han entregado envasados al vacío, pueden utilizarse inmediatamente. Si el colchón se ha entregado comprimido y envasado al vacío, se aconseja que el colchón permanezca sin envasar, sobre una superficie plana, durante al menos 2 horas antes de utilizarlo. Si el colchón ha estado almacenado, es posible que las celdas de la zona del talón se hayan desinflado. Antes de colocar al usuario sobre el colchón, asegúrese de que las celdas de la zona del talón que solo contienen aire estén infladas adecuadamente aplicando presión repetidamente sobre las celdas de espuma en aire ubicadas en la zona principal del torso del colchón. Esto comenzará a inflar las celdas de la zona del talón que solo contienen aire. El colchón tiene un sistema de autoinflado y no requiere ninguna intervención ni mantenimiento para garantizar el inflado de las celdas de la zona del talón durante el uso normal.

El colchón debe colocarse directamente sobre la superficie de la cama. Está permitido utilizar el colchón con camas ajustables y perfiladas.

Normalmente, el usuario se coloca en posición supina sobre el colchón. The user of the mattress should not be an immobile user. Frequent movement by the user ensures that the heel zone remains inflated.

Limpia el colchón antes de cubrirlo con una sábana holgada.

Si es necesario quitar la funda, se hace fácilmente localizando la cremallera en la esquina inferior izquierda y abriendo la cremallera a lo largo de los tres (3) lados del colchón. Esto permitirá retirar completamente la funda del colchón.

Limpieza y mantenimiento

La limpieza de los colchones debe realizarse antes y después de su uso, y entre pacientes. El colchón puede ser utilizado por más de una persona, siempre que se descontamine entre cada usuario, siguiendo las instrucciones que figuran a continuación.

En caso de suciedad leve

En ausencia de contaminación grave o riesgo inusual, la eliminación de suciedad y derrames con agua limpia y tibia y detergente neutro debería ser suficiente. Sin embargo, si es necesario, la cubierta puede limpiarse con una solución de hipoclorito de sodio diluido a 1.000 ppm de cloro disponible. Aclare la cubierta con agua limpia utilizando un paño no abrasivo de un solo uso y séquela bien. Garantizar una ventilación adecuada.

En caso de mucha suciedad

En caso de contaminación grave, la funda del colchón debe limpiarse primero con agua y detergente y, a continuación, con una solución de hipoclorito de sodio diluido a 10.000 ppm de cloro disponible. Aclarar bien con agua limpia y un paño húmedo de un solo uso no abrasivo. Garantizar una ventilación adecuada.

Lavado a máquina

Si es necesario, la funda del colchón puede retirarse y lavarse a máquina a una temperatura de 80°C, durante no menos de 10 minutos.

Secado

Para evitar que la funda se encoja, séquela al aire libre o en secadora a una temperatura no superior a 40 °C y durante un máximo de 10 minutos. Las fundas deben secarse bien antes de volver a colocarlas en el colchón.

Mantenimiento

Inspeccione regularmente las superficies interiores y exteriores de las fundas, las costuras y las cremalleras en busca de signos de deterioro. Si la cubierta está manchada, sucia o rasgada, también debe examinarse el núcleo de espuma.

Se recomienda realizar una auditoría anual de todos los colchones.

Reutilización, almacenamiento y eliminación

Reutilizar

El producto es reutilizable. Antes de volver a utilizar el producto con un nuevo usuario, se recomienda limpiarlo siguiendo las instrucciones anteriores.

Almacenamiento

Es aconsejable guardar el colchón lejos del suelo, en un lugar limpio y seco. Es aconsejable guardar el colchón en posición horizontal. No guardes el colchón cerca de aparatos de calefacción. No guardes el colchón donde pueda sufrir daños.

Eliminación

Todos los colchones contaminados deben eliminarse como residuos clínicos de acuerdo con la normativa regional y la legislación y directrices locales.

Información técnica

Garantía	5 años
Pruebas de incendio	BS 7177, Peligro medio
Densidad de la espuma (kg/m³)	U-Core: 38-40 Insertar: 38-40
Dureza nominal (N)	U-Core: 200 Inserción: 120
Peso mínimo del usuario	0kg
Peso máximo del usuario	254 kg
Peso del producto	10 kg
Vida útil prevista del colchón	8 años
Tallas	Longitud: 120 cm-220 cm Anchura: 60 cm-120 cm Altura: 15 cm

This page is left intentionally blank



PRESSURE ULCER PREVENTION
SAFE MOVING & HANDLING
SPECIALIST THERAPIES
BATHROOM SAFETY
RENTAL & SERVICE SOLUTIONS



Direct Healthcare Group Ltd
Withey Court, Western Industrial Estate
Caerphilly, United Kingdom
CF83 1BF

T: +44 (0) 800 043 0881
F: +44 (0) 845 459 9832
E: info@directhealthcaregroup.com



Direct Healthcare Group Sverige AB
Torshamnsgatan 35, SE-164
Kista, Sweden

T: +46 (0) 8 557 62 200

Australian Sponsor:

Direct Healthcare Group Pty Ltd.,
68 Howe Street, Osborne Park,
Western Australia 6017

T: +61 (0) 423 852 810

